

# LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO II

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1894

N.º 43



JUAN PABLO LOJENDIO

# LOJENDIO

JEFE DEL CUERPO DE MIQUELETES DE GUIPUZCOA



El honroso traje que viste Lojendio, así como los galones que ostenta en sus brazos, son el justo premio á una vida llena de sacrificios y de abnegaciones.

La posicion que hoy ocupa este bizarro militar, resulta doblemente envidiable si se tiene en cuenta que la debe exclusivamente á su propio esfuerzo, á su firme voluntad, á su contraccion en el estudio, á su acrisolada honradez y á un carácter bellísimo por todos conceptos.

La humildad de su origen, hace resaltar aun mas su simpática figura. Es uno de esos hombres que debieran sentirse orgullosos al echar una mirada retrospectiva hácia su modesta cuna.

Nacido en Gaviria, la poética villa guipuzcoana, aun no habia cumplido los 17 años, cuando cediendo á sus marcadas aficiones, ingresó en calidad de voluntario en el cuerpo de miqueletes de su provincia natal.

En el mismo año de su ingreso (1858) ascendió á cabo segundo. En Diciembre de 1860 era sargento primero, y cuatro años mas tarde, á los 23 de edad, le eran colocados los galones de oficial.

Su conducta irreprochable en la observancia de los códigos militares, su espíritu de compañerismo, la altivez de su carácter, su valor personal y colectivo, puesto de manifiesto en diversas ocasiones y su rara disposicion en fin para el arte de la guerra, fueron otros tantos méritos que le conquistaron el cariño mas profundo de sus compañeros de armas y la mas alta consideracion de los jefes superiores.

Alistado como voluntario en el segundo tercio vascongado, se halló en la gloriosa campaña de Africa, distinguiéndose sobremas en la memorable batalla de Wad-Ras. Por su extraordinario arrojo en tan brillante hecho de armas, fué condecorado con la cruz pensionada de Maria Isabel Luisa y con una medalla otorgada por el Gobierno.

Vuelto á España, una vez terminada la guerra de Marruecos, siguió prestando sus servicios en el mismo cuerpo.

Al sonar los primeros toques de clarin, anunciando las desavenencias de una funesta familia de pretendientes que, exentos de talento y disolutos en costumbres, se disputaban la *gracia divina*, basando sus derechos en las pobres razones del origen de su cuna, surgida entre el lujo y la fastuosidad de ocultas degradaciones; al repercutir por valles y montañas el estampido del cañon y las descargas de fusileria, que tantas vidas generosas apagaran, Lojendio tomó noblemente sus armas y corrió resignado y heroico las contingencias de aquella lucha, cuyos

efectos tristísimos hubieran conmovido á otros corazones mas nobles y piadosos que los de aquellos indignos moradores del palacio en que flamea, como símbolo de pasadas grandezas, la gloriosa bandera española.

El joven imberbe, tan aturcido como inesperto, que sobre el gran osario y los cadáveres de la víspera recogiera la regia prenda disputada, al ceñir el cetro á sus sienes, hubiera sentido si su alma fuese capaz de levantarse del nivel del suelo, el calor de las lágrimas de indignacion de muchos seres, para quienes la existencia es un perpétuo desconuelo.

En aquellas montañas, eterno reñidero de nuestros magnates, y en aquellos pueblos cuyos derruidos muros pregonan constantemente las mas bárbaras escenas de la familiar tragedia, tuvo ocasion Lojendio de probar el temple de su alma, durante varios años de no interrumpidos combates.

En la encarnizada accion de Belabieta, recibió el jóven oficial de miqueletes su *bautismo de sangre*, si bien con mejor suerte que otros muchos desgraciados, puesto que la herida lo eliminó de la lucha por el breve espacio de algunos dias.

Vuelto á las filas, continuó prestando sus servicios en aquella desdichada emergencia.

El Gobierno liberal premió en 1874 su arrojo nombrándolo segundo jefe del cuerpo de miqueletes guipuzcoano.

Un año mas tarde se le dió el mando del mismo en absoluto, siendo recibido tal nombramiento con general alegria de todos los valientes soldados provinciales, entre los cuales era tan querido como admirado el esforzado hijo de Gaviria.

Apaciguadas las intestinas discordias en 1876, el cuerpo de miqueletes con su nuevo jefe al frente, volvió á prestar sus servicios á la provincia, velando por la seguridad pública y por el resguardo de sus vastos intereses.

Desde entonces sigue Lojendio en el ejercicio de su importante cargo, gozando en toda la region vascongada de generales simpatias.

Modelo de rectitud y honradez, su nombre es sumamente respetado, y sus mayores anhelos consisten en mejorar cuanto posible sea el cuerpo de miqueletes, ese ejército genuinamente vascongado, que supone para nuestra tierra toda una tradicion de inmarcesibles glorias y de imperecederos recuerdos.

Sostenidos por la provincia, ellos son nuestras milicias forales, último vestigio de los derechos del pueblo euskaro, arrebatados por la inconsciente mano de un poder centralizador, que jamás se paró en contemplar el espíritu democrático de una legislacion á cuyo amparo pueden colocarse todos los hombres que tengan elevado en su conciencia un altar á la justicia y radique en su corazon el culto á la libertad.

El jefe que comanda esas milicias, no ha encontrado los honores en la cuna al hacer, como otros muchos que ostentan en sus pechos á falta de méritos propios, agenas cruces y condecoraciones, viniendo á ser algo así, como el cementerio de las glorias de sus progenitores.

Lojendio es por el contrario un modesto hijo del pueblo y todo lo debe á sus propios sacrificios.

Si orgullo pudiera caber en su pecho, nadie como él lo ostentaria con tan legítimo derecho.

G.

Diciembre 9 de 1894.



### La Estátua de San Blás

Si á fuerza de ayunos se hubiera de ganar el Cielo, creo firmemente que don Pedro de Mendoza y sus desgraciados acompañantes al Rio de la Plata, deben ocupar puestos importantísimos en las anheladas regiones de la Gloria, y hasta supongo se han de haber posesionado de la gran poltrona que nos dicen tiene San Pedro á la diestra del Eterno, pues en obsequio á la verdad, nos parecen mas acreedores á tan singular honor, aquellos que por no poder sostener un estómago desertaron del seno de los vivientes, que el apostol pescador, cuyas aficiones gastronómicas le indujeron á recomendar á su Divino Maestro la conveniencia de poner á los hombres dobles tubos digestivos.

Dícese comunmente que el hambre tiene cara de hereje.

Como es natural, la comparacion la hacen los que no son herejes, porque estos no creerán seguramente tener las caras tan poco atractivas.

De todos modos, si á mi me llamarán (que no me llamarán) á dar una definicion del hambre, diría sin reparo que su verdadera cara, es la del ilustre capitán don Pedro de Mendoza.

Y si fuese un pintor tan notable como De la Cárcova, y me encargasen, los socialistas por ejemplo, la confeccion de un cuadro de circunstancias, pintaría enseguida á la infeliz comitiva del capitán sevillano en las márgenes del Rio de la Plata, y pondría á mi obra por título:

*Sin pan y con muchos trabajos.*

Estoy seguro que la fiel interpretacion de aquel grupo de bizarros españoles, que hacian competencia á las cigüeñas en el perseguimiento de los sapos y culebras que les servian de único alimento, daría indudablemente gran celebridad á mi obra pictórica, pues en ella se vería perpetuada la mas espantosa y la mas desesperante de las miserias.

Al encontrarse en la Mansion Eterna don Sebastian Gaboto y don Pedro de Mendoza, yo me esplico las disputas que habrán tenido, y hasta las peleas, sino ha intervenido el pacifico oficial y acompañante de este último, don Luis Perez de Ahumada, que era hermano de Santa Teresa de Jesús.

Por Vd. *zo flemático*—le habrá dicho el andaluz á Gaboto—por Vd. abandoné los vergeles de mi Sevilla del alma, para encontrar en aquellas tierras salvajes, que tanto ponderaba Vd. á nuestro señor Carlos V, los mas espantosos sufrimientos: por irse Vd. á España, mataron los indios en *Santic Espiritu* á don Nuño de Lara y sus bravos soldados, flor y nata de los caballeros castellanos: por Vd. requirió de ilícitos amores el feroz Mangoré á la desgraciada hija de Eeija: por Vd. fué adúltera forzosa la hermosa Lucía Miranda, aquella poética andaluza de ojos de color de cielo, apuñaleada con su marido don Sebastian Hurtado, despues de haber sido víctima

de la grosera lascivia del cacique Siripo: por no haberse quedado Vd. allí, ó habertes dejado buques y armamento, les sucedieron todas aquellas pellejerías: y por Vd., en fin, salí yo de aquel pícaro mundo, despues de una muerte que solo se la deseo á los que guarnecen actualmente el Peñon de Gibraltar.

—¡No se enoje tanto hombre!—contestará Gaboto—porque cuando me dirijí á España, con el permiso de Henrico VII, rey de Inglaterra, fué con intencion de servir á la bandera de Castilla y al señor Carlos V y así lo hice, descubriendo nuevos territorios para mayor gloria de su patria: yo tenia que volver á España y no pude evitar el triste fin de don Nuño, ni la infamia cometida con doña Lucia, la de aquellos ojos de tan hermoso color, que no solamente gustaron á Mangoré y Siripo, sino tambien á Vd. á juzgar por sus elogios, y perdone mi atrevimiento, mi buen amigo don Pedro. Mas, dejemos estas disputas, que pueden ser causa para echar nuestras almas del cielo por meter escándalo en esta mansion de paz, y recordemos lo mucho que sufrimos en aquella tierra.—¿Quiere contarme como le fué en la fundacion de Buenos Aires y en sus correrías por el Rio de la Plata?

—Rematadamente mal—replicaría don Pedro:—yo quise fundar la ciudad, pero no pude llevar á cabo tan hermoso proyecto, que medio siglo mas tarde realizó felizmente don Juan de Garay, aquella alma de vasco ¿no la ve Vd. allí, en aquel trono de gloria? Al cabo de cinco años de penurias sin cuento, la mayor parte de mis soldados, entre ellos mis dos hermanos, murieron á manos de los indios charruas y querandies: otros pocos se quedaron por allá, y yo, despues de infructuosos esfuerzos, me embarqué para España con el resto de la expedicion. Las pocas provisiones que llevábamos en el buque se concluyeron enseguida, y no estábamos á mitad del viaje, cuando ya nuestros estómagos se hallaban como los faroles, sin otra fuerza vital y motriz que los gases de un lastro hacia mucho tiempo digerido. En tan apurado trance, matamos una perra que llevábamos abordo y nos la comimos, pero resulta, que segun afirmaciones hechas en la tierra por el cronista Rui Diaz de Guzman, la perra, apesar del hambre, padecía tambien de amores, y aquella carne fué para nosotros una especie de veneno, causa de la tremenda indigestion que paralizó el movimiento de nuestros cuerpos hasta la consumacion de los siglos y envió nuestras almas, como premio á tanto martirio, á esta mansion de gloria.

Voy á contarle un episodio muy gracioso de mi estadia en el Rio de la Plata—proseguirá el alma de Mendoza entre las risas de la de Gaboto.—Cuando salí de España, la tripulacion de mis bageles se componia de extremeños, andaluces y vascos. Entre los últimos se hallaban Irala y Ayolas, que mas tarde fundaron y conquistaron el Paraguay. El segundo de estos, muerto alevosamente por los indios payaguás, fué mi secretario por algun tiempo, y era el primero un bizarro oficial, cuya gloria, segun me ha dicho, es popularísima en toda la América.

Tambien se hallaba á mis órdenes un vizcaino llamado Damian de Olavarría, que habia sido clavetero en Ochandiano, hombre de anchas espaldas, de fornidos brazos y corazon bien puesto. Tenia las manos agarrotadas por la costumbre de tener entre ellas las duras tenazas y el pesado martillo, y ninguno de sus compañeros le saludaba sino de palabra y con la cabeza, pues al agarrar (1) entre los suyos los dedos de sus camaradas, crugian de tal modo, que corrían el riesgo de quedarse sin ellos ó al menos completamente estrujados, á cambio de un saludo de aquel émulo de Goliat.

Su fuerza no sé como ponderarla: básteme decirle que al individuo que le atizara un puñetazo mi vasco, no le volvía á nacer el pelo en su vida.

Al indio que caía en nuestro poder, se le formaba un brevísimo proceso. Ahumada, el hermano de la Santa que está allí en aquella celda pintada de blanco, escribía el expediente con la punta de un cuchillo sobre la corteza de un árbol, ó sobre la seca piel de un tigre ú otra fiera cualquiera: yo como jefe firmaba la sentencia; y por fin Olavarría, convertido en ejecutor de nuestras leyes, se enderezaba hácia el indio y de un solo moquete caía el delincuente al suelo para toda la eternidad.

(1) Suponemos que en el tiempo que anduvo por acá don Pedro de Mendoza aprendería á decir agarrar por tomar. Además, en atención á las manos de Olavarría la palabra no resulta tan mal empleada.

En virtud de estas razones, ó lo que sean, sacrificamos el buen decir en honor de la verdad.



Pero cuando se nos mostró el vizcaino como un verdadero gigante fué el 3 de Febrero día que celebran los católicos allá en la tierra, la festividad de San Blás.

Habiendo ido Irala y Ayolas con 200 hombres en demanda de nuevos descubrimientos, hube de quedarme en las orillas del Río de la Plata con muy escaso número de soldados para hacer frente á los charruas, quienes aprovechando esta coyuntura y el estado lamentable en que nos encontrábamos, nos atacaron con gran violencia.

El referido día de San Blás, como á las cinco de la tarde, nuestra situación era desesperante. Las flechas de las tribus habian muerto varios soldados valerosos y por añadidura no teniamos absolutamente nada que comer para fortalecernos de aquellas fatigas sin ejemplo.

En el campo enemigo habia 400 indios muertos, de los cuales 66 debian su estado de inmovilidad al garrote que con tan buen acierto esgrimiera sobre sus cabezas el valeroso Olavarriga. Este garrote lo habia hecho el vizcaino á su gusto de una madera muy dura y era la única arma que usaba.

Un oficial extremeño, cuando veía algun indio muerto que no presentaba heridas de arma blanca, solia decir graciosamente: este bárbaro se ha muerto de *garrotillo*.

A pesar de tan heroicos esfuerzos, al llegar el anoecer estábamos perdidos irremisiblemente. Numerosas tribus llegaban á nosotros con pedazos de madera encendidos y ademanes de rabia y desesperacion. Mi vizcaino, á los primeros que llegaban, le sacudia un tantarantan á la antorcha y otro á la cabeza del indio y la luz, junto con el candelero, pasaban á la historia: pero tan pronto caía uno al suelo, surgian doscientos como por encanto. En aquellos supremos instantes, Olavarriga tuvo una idea luminosísima: dejó el garrote, se desnudó, quedándose solamente en camisa y empuñando una espada se subió á un torreón que habiamos improvisado aquellos días.

Su actitud, con el brazo estendido y la cabeza echada hácia arriba, le daba el aspecto de una estatua.

Los indios, supersticiosos en alto grado, tan pronto lo vieron se tiraron al suelo atemorizados, creyendo que era una aparicion.

Lo gracioso es que mis soldados, no menos supersticiosos entonces, todos creian que era San Blás que se nos aparecía.

Olavarriga estuvo en aquella postura toda la noche y gracias á él, además de librarnos de una muerte segura, pudimos comer tranquilamente todos los *manjares* que con gran reverencia nos presentaban los indios.

Si amigo Gaboto—concluiría diciendo Mendoza—desde aquella noche creo yo que San Blás, no solamente es abogado de la garganta, sino tambien de los estómagos.

Diciembre 9 de 1894.

LUIS JAIZQUIBEL.

## MARICHU

### IDILIO DE MI TIERRA

(Continuación)

#### III

Por consejo de un amigo del mayorazgo, Martín quedó matriculado como externo en Vitoria y bajo su amistosa vigilancia. Compró un Rotenflúe de lógica, un Diccionario nuevo, una sotana, un manteo y un tricordio, despídolo á su padre y vió con gusto que el muchacho asistía con puntualidad á las cátedras del viejo Seminario del Campillo. Pasaba allí las horas de la mañana, las de la tarde en el café de Olave, y las de la noche en casa de su patrona, jugando á la brisca y cantando zortzicos en compañía de otros cuantos condiscípulos, buenos guitarristas.

El recuerdo de Marichu no se borraba de su imaginación, y dulcificaba sus horas, amargadas por los intrincados conceptos de la lógica y de las matemáticas, que aunque debían ser muy útiles é importantes, le tenían á él completamente sin cuidado.

Un día, despues de muchos meses, el recaudista Pachico le dijo al llegar de Aramayona:

Marichu me ha preguntao, que á ver que hases y que si te acordas de ella.

El estudiante sintió renovados todos sus entusiasmos con esta misiva; pasó el día sin poder abrir el Rotenflúe, no pudo conciliar el sueño por la noche, se levantó, desenroscó su tintero de cuerno y escribió la siguiente carta á su novia, poniéndola después, con media peseta, en manos de Pachico, para que se la entregara con todo sigilo:

"Diligentissima atque formosissima Maria Paula, mea promisa ad pedem manzanorum hortus tui:

"Secretum aguijonis amore non permitet mihi vivere in pacis, sine representare semper in anima mea bellissimo atque sonrosadissimo rostrum tuum. Ego sufro (et corroboro in securitatem concientia mea) multorum malus ratos per estare legisimus presentia tua. Nullus consuelus pectus meus divisat in hæc civitas vitorianorum. En quantum venet tempora vacationis, ego corraho latum tuum, amabo te, et in æternum nunquan repotabo te. Datum in zapateriam viam calendas decembris MDCC CLIX. Totus tuus per secula seculorum.

MARTÍN DE LÁSAGA Y ZALVIDEGOTIA."

Excusado es decir que Marichu no entendió una palabra de semejante epístola, y como no había en la barriada ninguna persona de su confianza á quien encomendar la aclaración de estos párrafos, contentóse con leer y releer la firma y suponer que en lo demás del texto diría cosas muy buenas; aguardó al jueves siguiente, y se la devolvió por el mismo conducto al estudiante, remitiéndole por su parte esta contestación:

"Nere maite Martinchu de los Vitorias: Pues ni palote entender de tu carta que me invias, sobre con la mi nombre y latin de curas adrento. Choriburu debes estar, novia de cartas estrambóticos esquibres, lees que te lees; cuanto mas lees, menos entiendes.

"Muchos gusurras, chinchirrimancharrerias y cabeza de ton-tos atontao tienes tu; baña pero, perdonao estas, palso de palabras estudiando de curas esquirriendo de novias. Camisolin negra, pantalon gorri no puede ser.

"Yo, mucho mas hoy que ayer, mañana que hoy te quieres; ni canto, ni ballo, ni piestas, ni err omerias ando, triste te vi-ves, corason teniendo metido tuyo de nombre.

"Suspirando que te marchas, loca me vuelves.

"Tu marido yo mujer matrimonios haser.

"Si misa te cantas, monja me entras, sepultura de vivo sepultao.

"Unos biscochos errosquillas te invias, para que te comas Pachito errecadista.

"Acordar pues, Martinchu, que estas aquí sola, estomangu larri, conti antes te volves mejor que mejor,

MARÍA PAULA."

#### IV.

Cuando el estudiante recibió esta carta se disponía á pedir, con otros muchos seminaristas, la prima tonsura, leyó y relejó la epístola de Marichu y perdió la chabeta. Tomó la pluma, lo pensó mucho y contestó á su novia, en cor-

recto castellano, pintándole con vivos colores lo estupendo y nunca visto de su pasión, lo incomparable y divino de la hermosura que ella atesoraba y ponderándole las delicias bíblicas que iban á pasar, cuando él fuera cura y ella su ama, en algún pintoresco rincón de las montañas que sería para ellos un verdadero rincón del cielo pacífico, venturoso y eterno.

Y despues volvió á leer la carta de Aramayona y la besó cien veces, y tomó la solicitud que había hecho para el señor Obispo pidiendo la tonsura y la metió en el sobre destinado á Marichu, y plegó cuidadosamente la amorosa contestación escrita á ésta, y la guardó y cerró en el sobre dirigido á la Secretaria del prelado.

El amor mismo, ayudado por el diablo, no hubiera logrado enredar más á maravilla ni más satisfactoriamente el asunto.

No es para descrito el escándalo que se armó «en palacio» entre escribientes, dignidades, secretario y el prelado mismo. Llamó el Rector del Seminario al encargado de Martín y le participó que éste quedaba expulsado de la carrera. El encargado, sin decir una palabra al estudiante, escribió al mayorazgo Lásaga, ordenándole que se presentara en Vitoria sin pérdida de tiempo, para tratar de un asunto relativo á su hijo.

Cuando en el caserío recibieron este aviso, exclamó Lásaga:

¡Gorda tenemos! algun premio, ó asi, Martín sacar, tanto de estudiando Seminario. ¡Guapo chico te sales!

¡Canónigo ó....ya le harán lo que menos! —añadió un vecino.

—Como no te haigas pillao algun moscorra y le tengas el justisia adrento del cársel—exclamó su madre, inclinada, como todas, á pensar desventuras.

—¡Cállate pues, Juliana—respondió su marido,—simpre que te piensas mal me sacas los quisios de errabia que me das!

Marichu, que estaba presente, dijo:

—No, moscorrista no es Martín; premios tampoco te piensas; para canónigo, chiquito todavía es; yo creo que empermo de malo debes estar.

—¡Errason tienes, Marichu!—contestó su madre—eso ¿si será ó? yo tambien á Vitoria voy verlo.

—Tu, Juliana, quieto—añadió su marido—los mujeres andais siempre errevolviendo todos los salsas con lloros y elementos; empermo no debe ser, porque ya lo diria el carta.

Despues de largo consejo tomó Lásaga, muy de madrugada, su caballo aramayonés, y para las siete de la mañana se plantó en Vitoria. Sin ir á casa de su hijo, entró en la del encargado, y con horror se enteró de lo ocurrido, de que Martín ya no era Seminarista y de que Marichu andaba por medio.

Voló al domicilio del estudiante, que roncaba como un bienaventurado, ignorando todo cuanto pasaba, y el cual, al despertar sobresal-

tado, contempló, en la puerta de su alcoba, á su padre enfurecido, que gritaba:

—¡Martín, véstite, y á Aramayona!

El jóven, como quien ve visiones, saltó de la cama y dijo:

¿Qué hay, pues, padre? ¿se ha muerto la madre, ó....?

—¡Pior! ¡véstite, véstite, pilló!

—¿Qué hay, pues, señor?

—¡Véstite! y no me hablas un palabra mas, que te voy dar un garrotaso en el cabeza, que te saca los tripas!

Martín se vistió mientras su padre pagaba á la patrona y mientras ésta arreglaba el baúl del estudiante, y poco después, sin probar bocado, salieron por el portal de Urbina, el padre á caballo y el hijo á pie detrás de él, con su boina vieja, su manteo al hombro y con unos cuantos libros debajo del brazo.

Volvíase loco el estudiante imaginando cien explicaciones diversas para comprender la causa de aquel gravísimo lance en que se encontraba, y en el cual él debía tener alguna parte muy importante, á juzgar por el enfado y horror con que su padre le trataba, y á las manifestaciones y gestos que por el camino iba haciendo, ya que de cuando en cuando, conforme avanzaban por la carretera, volvía el mayorazgo su mirada hacia él, y decía con furia:

—¡Probe de til! ¡Bueno me has hecho! ¡Buena te esperas, pilló!

Al llegar á la posada de Luco, el padre se apeó, entró á tomar un vasito de vino y á cargar la pipa, y Martín se quedó en la carretera.

—¿A ese no le damos también un trago?—dijo el posadero.

—¡No, señor!—contestó el mayorazgo.—¡Soliman, como no le dé; pilló, á ver si erreventa cuanto antes!

El posadero se sonrió al oír tal disparate, y Martín sintió que se le venía el cielo encima, convenciéndose de que había ocurrido algo estupendo y muy calamitoso para él.

Su presencia en el caserío, no esperada tan pronto, causó indescriptible asombro. Lásaga se apeó dejando las riendas de su jaco á un criado y penetró en la cocina seguido de su hijo. Acudió Juliana desde la huerta, se santiguó al verlos y exclamó:

—¿Qué trayeis, pues, vosotros?

El mayorazgo, sin hacer caso de su mujer, cogió un garrote que habia en un rincón y fué á descargar un golpe sobre la cabeza del estudiante, y lo hubiera hecho, mientras gritaba y vociferaba, á no haberse interpuesto su mujer; que, cogiéndole por ambos brazos le detuvo. Martín se parapetó tras de su madre, y durante algunos minutos forcejearon los tres, en medio de la más espantosa algarabía, aumentada por las exclamaciones de algunos vecinos, que acudieron al ruido de las voces y que sujetaron al enfurecido amo de la casa.

—¿Loco ó así te has puesto?—exclamaba Juliana vertiendo abundantes lágrimas.

—¡Pillo, errepillo! ¡mal cura! ¡matarle que le haga, dejarme!—repetía Lásaga.

—¿Qué has hecho, Martín?—decía entre suspiros la pobre madre, mientras defendía á su hijo.

—Yo no sé, pues, amachu—contestó el estudiante;—durmiendo estaba y de repente, ha venido el padre y..... ¡qué se yo, lo demás, yo no sé, pues!

—Esa morroseco, pamparrista de Marichu, culpa de todo tiene; como le incontro apetrar la pescuezo le voy á haser; mira, mira tú Juliana, este carta que Martín al Obispo ha inviao —dijo Lásaga sacando unos papeles del bolsillo.

Cuantos oyeron esta afirmación creyeron de veras que Lásaga se había vuelto loco. El que más confundido estaba y menos entendía aquel enredo, era Martín. Por orden de su madre se retiró á su cuarto, y, al asomarse á la ventana y mirar hacia el caserío de Mázmea, vió entre el emparrado á la hermosísima Marichu, que, al distinguirle, alzó sus brazos y se deshizo en muestras de curiosidad y de alegría, deseando saber qué era lo que pasaba.

Mientras tanto, el mayorazgo enteró á su mujer y á sus parientes de cuanto había acontecido, explicándoles, con bastantes rodeos y dificultades, cómo Martín había remitido á la secretaría del obispado, en vez de la solicitud, la carta de amor á Marichu.

RICARDO BECERRO DE BENGOA.

(Continuá).



A

- Albiztegui* ..... Paraje de alisos verdes ó abedules.  
*Albiztur* ..... Alisos de mucha agua.  
*Albizuribaso* ..... Bosque de Albizu  
*Albo* ..... Vecindad, cercanía ó ladera.  
*Albóniga* ..... Ladera perpendicular de un monte.  
*Alcaparreta* ..... Alcaparral.  
*Alchacoa* ..... De sitio elevado.  
*Aldea* ..... Aldea, lado, cercanía ó vecindad.  
*Aldabalde* ..... Vecino del lado bajo.  
*Aldabe* ..... Lado bajo.  
*Aldaco* ..... Vecino de la ladera.  
*Aldatur* ..... Lado de tierra.  
*Aldazabal* ..... Lado ancho  
*Aldama* ..... Ladera.  
*Aldamar* ..... Ladera pedregosa.  
*Aldanza* ..... Mudanza.  
*Aldaola* ..... Ferrería en la ladera.

- Aldaolaechea* .. Casa de ferrería en la ladera.  
*Aldarondo* .... Próximo á la ladera ó aldea.  
*Aldaroa* ..... Pingajo.  
*Aldasoro* ..... Lado de la heredad que se cultiva.  
*Aldeiturriaga* .. Lado próximo á la fuente.  
*Aldoba* ..... Mejor lado.  
*Aldobeza* ..... Lo que no es mejor lado.  
*Aldón* ..... Buen lado.  
*Aldonaté* ..... Puerta de la aldea.  
*Aldunate* ..... Puerta del rico ó poderoso.  
*Aldunsoro* ..... Poderosamente.  
*Alduncin* ..... Ladera de hiedras.  
*Alguin* ..... Esmerarse, poner cuidado.  
*Alegría* ..... Contento ó regocijado.  
*Algain* ..... Costura  
*Alaga* ..... Sitio abundante de granos.  
*Algorta* ..... Lado de peñas rojizas.  
*Almensoro* .... Poderosamente ó vigorosamente.  
*Alona* ..... Buen poder.  
*Alonsotegui* ... Nombre de un pueblito de Vizcaya: significa sitio de los Alonsos.  
*Alor* ..... Campo sembrado.  
*Alperdió Alberdi* Multitud de perezosos.  
*Alza* ..... Aliso.  
*Alsaga ó Alsaga* Terreno poblado de alisos ó abedules.  
*Alsasua* ..... Lugar de Navarra: significa poblado de alisos.  
*Alsibar* ..... Aliseda.  
*Alsua* ..... Rico ó acomodado.  
*Alsuru* ..... Terreno rodeado de alisos.

## EL CASTILLO DE SAN JAVIER

La figura extraordinaria de Francisco Javier Jano y Azpilcueta, de aquel ilustre navarro, compañero de Loyola en la colosal empresa entablada contra la escuela luterana y en favor de la religion de Cristo, despierta la curiosidad de conocer los muros en que vió la luz aquel propagandista de la fé, que llevó á los confines del mundo el alto ejemplo de sus virtudes y los claros destellos de la verdad y de la ciencia, en que llegó á ser el primer apóstol de su tiempo.

No es fácil—dice el brillante publicista Iturralde—expresar la curiosidad, la emocion, el respeto de que se siente el alma poseida al recorrer aquella veneranda morada, donde hasta las piedras parecen hablar del hombre heróico que vió en ella la primera luz; donde hasta el aire parece impregnado, si asi puede decirse, de los recuerdos de sus increíbles empresas. En aquel patio jugaba cuando niño; bajo aquellos techos recibió las primeras impresiones su ardiente corazon y resonó aquella voz que un día habia de conmover al extremo Oriente.»

## N A V A R R A



EL CASTILLO DE SAN JAVIER

En el valle de Aibar merindad de Sangüesa, existe la pequeña villa llamada Javier ó Xavier y que tiene título de condado. En el extremo opuesto de ella se levanta el castillo en que nació el hombre extraordinario que la iglesia venera en sus altares.

Perteneció dicha villa con su castillo hasta el año 1223 al reino de Aragón. En esta época don Fernando la entregó á don Sancho el Fuerte de Navarra por la cantidad de 900 sueldos sanchetes, con la obligación de devolverle el préstamo en las próximas Carnestolendas, y en caso de no hacerlo, quedaba en propiedad para el rey de Navarra; en fin, un negocio de los que hoy se conocen con el nombre de pacto de retro.

El de Aragón no pagó y vino á quedarse Navarra con la propiedad.

Teobaldo I, dió dicha villa y su castillo á don Alan de Sada, con la obligación de estar siempre al servicio del rey navarro. El mismo rey se lo dió despues á Martin Aznariz de Sada y á su esposa doña Maria Periz, en cambio del señorío de Ordoiz cerca de Estella. En 1221 pertenecía el señorío de Javier á Gil Martinez y doña Oria Gil. En 1303 pasaba a poder de Roblay, gobernador de Navarra, con el cual firmó varios convenios el rey don Luis Hutin.

En 1474 eran por fin propietarios de la villa y el castillo don Martin Jano de Azpilcueta y doña Juana de Aznares, padres de San Francisco Javier en el cual nació éste el 7 de Abril del año 1506.

Sobre la puerta de la iglesia del Castillo, se leen estos versos:

Deten tu paso y reflexiona atento,  
Antes de penetrar estos umbrales,  
Que vas á visitar un aposento  
Que merece respetos celestiales.  
En él nació Javier; aquel portento  
Que en las indias y playas orientales,  
Con un celo ferviente y nunca visto  
Granjeó medio mundo á Jesueristo.  
Sin ejército, armas ni cañones;  
Con la cruz en la mano y sus virtudes,  
A belicosas bárbaras naciones  
Les cambió sus feroces habitades,  
Trasformando en cristianas las regiones  
Y al diablo aniquilando esclavitudes,  
Metamorfosis bella que á tal hombre  
Luego en el mundo dió divino nombre.  
En amor de Jesús su pecho ardía,  
Y este fuego sagrado que abrigaba,  
A correr todo el mundo le impelia,  
Y á incendiarlo con él se preparaba  
Mas, ¡Isht de Saetan! tu viste el día  
En que su alma gozó lo que anhelaba!  
Dejando á los mortales un ejemplo  
Digno de eterno bronce, fama y templo.

En la parroquia del pueblo existe la pila en que fué bautizado San Francisco Javier. Jésta

pila estaba forrada de plata cincelada, que las huestes de Napoleón I tuvieron por conveniente llevarse el metal dejando la piedra, en la época de la gloriosa guerra de la Independencia.

En el patio del castillo, al cual se penetra por una severa puerta de forma ojival, existe un pozo que es objeto de una graciosa superstición. Creen las mujeres estériles de aquella comarca, que tirando al pozo una piedra llegan á conseguir ser madres, con la circunstancia de que han de tener tantos hijos como piedras tiren. Debido á esta superstición han deshecho un banco que se halla junto al brocal del pozo, completamente anegado de guijarros.

Si la creencia de aquellas buenas gentes se viese realizada y tuviesen hijos en proporción á las piedras que hay en el pozo, ya podía ir el resto de España á quitarles á los navarros las pocas y santas libertades que les quedan: estamos seguros que podían vencer á la mas poderosa legión de guerreros.

La vista que ofrecemos del renombrado castillo, está tomada en los momentos de su reconstrucción, en cuya labor se hallan actualmente muchos operarios.

A consecuencia de las guerras civiles, el castillo se hallaba casi derruido y la Diputación Foral de Navarra ha tenido la feliz idea de honrar la memoria del ilustre jesuita Francisco Javier, reconstruyendo la morada en que vino al mundo, para gloria de la civilización y del cristianismo.

## XVII ANIVERSARIO DEL HOSPITAL ESPAÑOL

FESTIVAL RELIGIOSO

EN LA PLAZA EUSKARA

EL ORFEON VASCONGADO

Un momento de tregua á las eternas aspiraciones de poseer, un pequeño intervalo al deseo vehemente de brillar sobre los demas; unos breves instantes de retraimiento por todo lo que tiende al mayor predominio en la feroz y abrumadora lucha por la existencia; un sublime momento de abandono por todo lo prosaico, por todo lo pequeño, por todo lo que enerva el espíritu y envilece el corazón, para remontar el alma hácia lo que dignifica al hombre ante Dios, esto es lo que á nuestro juicio supone el festival del Domingo próximo pasado.

Tender una mano generosa al que sufre las ironías de la suerte; llevar el consuelo al que yace en el lecho del dolor; animar al aniquilado por el peso del infortunio; servir de báculo al inutilizado en la eterna batalla de la vida, es algo que habla muy alto en favor de los que movidos por un sentimiento de compasión y animados por la mas noble de las inclinaciones, se llegan á la santa casa de los eliminados del combate, para fortalecer su abatido espíritu con una palabra de aliento y hacerle mas llevadera, con una generosa limosna, su desventurada existencia, erizada de escollos, penurias y sufrimientos.

Misión honrosa la del Hospital Español.

¡Dios premie á sus fundadores tan feliz iniciativa!

Si algún bien eterno existe despues de este mundo, en que la duda es un continuo tormento y el desengaño nuestro patrimonio perpétuo, ese bien y ese justo premio ha de alcanzarse á los que sufriendo un destierro, aunque voluntario, siempre

penoso, se acordaron de levantar ese refugio, donde debían albergarse los que como epilogo á sus afanes, á sus anhelos y á sus ansiedades sucumbiesen en la contienda.

Parte principalísima tuvieron los vascongados en esa obra de caridad. Don Martín Berraondo y su piadosa esposa, que fueron los padrinos el día de la inauguración, hicieron importantes donaciones: D. Martín Durañona, digno hijo y heredero de las virtudes de su padre y comprovinciano nuestro, donó una casa valorada en 125.000 \$<sup>m/c</sup>; el inolvidable Dr. Ayerza prestó su importantísimo y entusiasta apoyo; el filántropo don Pedro Manuel de la Bárcena hizo al morir donación de todos sus bienes y D. Antonio Saralegui, D. Tomás Lasarte, D. Antonio Allende y otros que sería prolijo enumerar, prestaron en todos sentidos su eficaz concurso.

El festival religioso celebrado el domingo resultó sumamente brillante, habiendo asistido á él lo mas selecto de la colectividad española.

Durante la misa oficiada por el cura español D. Antonio Estevez, el Rvdo. P. Becco, pronunció un elocuentísimo discurso alusivo al acto, ensalzando de paso con toda la sinceridad de que es capaz, cuanto se refiere á España y á la acción de sus hijos en este país.

Dirigió la misa nuestro comprovinciano el Sr. Ortiz de San Pelayo, compueblano de San Ignacio de Loyola, y que como se sabe es un notable maestro de música religiosa.

A las dos de la tarde llegó el "Orfeon Vascongado", y cantó muy bien una Ave-María, composición inspiradísima del director y fundador del Orfeon señor Retana y de la cual hemos oído hacer grandes elogios á los entendidos en este género de composiciones.

Mas tarde se dirigieron los orfeonistas á la Plaza Euskara, cedida por la Comisión Directiva del Laurak-Bat para celebrar la fiesta, y cantaron magistralmente, al pié del árbol, el Guernikako Arbola, como nunca se ha cantado en Buenos Aires. El himno de Iparraguirre despertó en nosotros tan nobles como justas aspiraciones y tan gratos como halagadores recuerdos.

La Oración no salió tan bien como el Guernikako Arbola, pero no es esto de extrañar, si se tiene en cuenta que el "Orfeon Vascongado", es una institución naciente, compuesta de laboriosos jóvenes, que apenas les queda tiempo para cursar breves instantes á los ensayos.

Hemos de aconsejarles no se desanimen ante las competentes críticas de algunos enanos de espíritu, para quienes todo éxito ajeno parece fuera una pérdida propia, acaparadores insignes de necesidades que, con ese ingenio propio de los que se distinguen por la ausencia de aquello con que se piensa y razona, se regocijan haciendo burdas sátiras de cuanto está fuera del alcance de su meollo.

Estos son pequeños obstáculos: pasen sobre ellos los orfeonistas sin ningún género de cuidado porque son inofensivos.

Las carreras de velocípedos fueron muy interesantes.

Muchas y bellas señoritas daban singular realce al espectáculo y entre la concurrencia predominaba el elemento joven vascongado, siempre dispuesto á prestar su contingente á las obras piadosas.

## NUESTROS COMPROVINCIANOS EN CHILE

Con motivo de la exposición minera celebrada en Santiago de Chile en el mes pasado, se ha ofrecido la oportunidad de que nos demos cuenta por medio de las columnas de nuestro ilustrado colega de aquella capital *El Noticiero Español*, de la singular importancia que en las manifestaciones del trabajo y de la inteligencia tiene en toda la república nuestra laboriosa colonia.

Unidos los vascongados, españoles y franceses, como lo estuvieron cuando constituían una nacionalidad que la historia ha inmortalizado, y como debieran estarlo siempre que se trate de honrar á la Euskaria, han demostrado que aun lejos de ella, la consagran las mas puras afecciones de su alma y los gratos recuerdos que pueden albergarse en los pechos que siempre tuvieron la nobleza por escudo.



El presidente de la Sociedad Nacional de Minería y de la Exposición es un comprovinciano nuestro, don José de Respaldiza al cual consagra el citado colega las siguientes frases que tanto le honran:

"La circunstancia de ser compatriota nuestro, no nos permite dedicarle los elogios á que es acreedor por su inteligencia y por el celo con que procura el mayor desarrollo y progreso del ramo de minería en Chile; pero sus méritos son justamente apreciados entre la culta sociedad chilena y sus esfuerzos en pró del país son también justamente reconocidos entre los que se interesan por el porvenir y bienestar de Chile."

Las fiestas que con motivo de esta exposición se han celebrado en Chile, han sido verdaderamente notables, distinguiéndose en ellas nuestros comprovincianos, al dar á conocer las costumbres de nuestra querida tierra bajo la competente organización del entusiasta bermeano don Ignacio de Arritola y los señores Iturbe, hermanos Darrigol, don Angel Friarte, don Pedro Echeagaray y otros.

En los festejos regionales celebrados en Santiago llamó poderosamente la atención una espléndida y elegantísima carroza representando á la región vasco-navarra. Aparecía en primer término la casa de Juntas de Guernica, con cuatro matronas al pie de la escalinata, como símbolo de las provincias de Alava, Guipuzcoa, Navarra y Vizcaya. En segundo término veíase la proa de un buque sobre la cual se ostentaba el busto del inmortal Juan Sebastian Elcano, el primero á quien cupo la gloria de dar la vuelta al mundo despues del desastre de Magallanes. Completaban la alegoría otros bustos de hombres célebres de la Euskaria.

La carroza iba tirada por cuatro soberbios caballos, maravillosamente enjaezados y dirigidos por palafreneros con trajes de aldeanos vascongados. Detrás y á los lados de la carroza, iba una escolta de miqueletes, como velando por la sacrosanta libertad de aquel pueblo, que luchó heroicamente con las armas del pensamiento y con las armas de la guerra, contra las poderosas invasiones que en balde trataron de someterlo al yugo de la humillación.

Entre los cuatro señores españoles que componían la comisión para recibir al Excmo. Sr. Presidente de la República, figuraban dos vascongados, Respaldiza y Unzurrunzaga, que por su ilustración y espíritu progresista, ocupan una posición respetabilísima en la culta sociedad chilena.

La excelente banda del bizarro Cuerpo de Ingenieros de Chile, tocó admirablemente el Guernikako-Arbola, ese hermosísimo himno compuesto por el más humilde hijo de la Vasconia y cuyas notas, saliendo de lo más hondo del corazón, tuvieron la virtud de elevarlo á las altas regiones de la inmortalidad, al paso que vibrando desde las elevadas cumbres, donde solo alcanza el vuelo de las águilas, hasta los poéticos valles donde se levanta el modesto caserío de nuestros *aítoas*, acrecentó en todo el pueblo euskaro el amor á esa libertad, sabia y prudente, que como ha dicho un ilustrado publicista español, no se da, sino que se toma.

Hacemos constar complacidos todos estos detalles de las fiestas celebradas en Santiago, para demostrar, tanto aquí entre nosotros, como en las Provincias Vascongadas, lo que valen y representan los euskaros que residen en Chile y á los cuales nos congratulamos en poder enviar un cariñoso saludo desde las columnas de LA VASCONIA.

## NOTAS LOCALES

**Don Felix Garcí-Arceluz**—Se halla entre nosotros este distinguido periodista bilbaíno, colaborador de *El Noticiero Bilbaíno*, *El Nervión*, *El Diario de Bilbao* y fundador de varias revistas ilustradas que han alcanzado lisonjero éxito en la invicta villa.

Cultivador del género festivo, que es el que mejor se aviene con su carácter alegre, ha sabido conquistarse un nombre envidiable entre los periodistas de la región vascongada.

Las columnas de LA VASCONIA han de atestiguar en breve su fino ingenio.

Dámosle la bienvenida y le deseamos grata permanencia entre nosotros.

**Fallecimiento**—Como se verá en la sección de Guipuzcoa, ha fallecido en Rentería el respetable anciano y entusiasta fuerista don Salvador Echevarria, padre de nuestro comprovinciano don Saturnino, distinguido escritor residente en el Salto Oriental y al cual acompañamos en su justo dolor.

**D. Gregorio Algan**.—Este apreciable comprovinciano y conocido arquitecto del Paraná, ha regresado de Bermeo, su pueblo natal, en unión de su familia, despues de año y medio de permanencia en nuestra querida Euskaria.

Dámosle la bienvenida.

**Orfeon "Centro Gallego"**.—Galantemente invitados por la C. D. de esta progresista sociedad, hemos asistido á su último concierto y baile que estuvo muy animado.

La orquesta tocó el *Irudamacho* y otros aires vascongados cada vez que se bailaban lanceros.

**Enrique García Velloso**.—Este niño, hijo de nuestro comprovinciano y distinguido literato navarro, tomó parte en el festival celebrado hace pocos dias en el Pabellon Argentino á beneficio de las víctimas de San Juan y la Rioja, recitando algunas poesías con esa maestría incomprendible á su temprana edad.

Dotado de un temperamento de artista y de una escepcional penetración, declamó con su habitual desenvoltura, siendo objeto de prolongados aplausos por parte de la numerosa y selecta concurrencia que ocupaba todas las localidades del teatro.

Nuestras felicitaciones al niño artista.

**Sociedad Laurak-Bat**—La C. D. de este centro ha convocado á los socios del mismo para el domingo 16, á una asamblea extraordinaria con objeto de dar cuenta del estado de la institucion y recabar de los asociados la correspondiente autorización para saldar en alguna forma los compromisos contraídos.

Hacemos votos por que la asamblea en unión de la C. Directiva encuentren una solución conveniente para el porvenir del Laurak-Bat.



### ALAVA

El notable músico alavés, señor Retana, organista de Coria, ha sido objeto de una cariñosa manifestación en su reciente llegada á Pamplona. Por la noche el Orfeon Pamplonés le obsequió con una serenata y al terminar llamó á los orfeonistas á los cuales manifestó emocionado su sincero agradecimiento, aconsejándoles que prosiguieran con entusiasmo los importantes trabajos que han comenzado para hacer del Orfeon Pamplonés una institucion musical digna de los hijos de la heroica Navarra.

El Sr. Retana es autor de notabilísimas composiciones musicales, que están llamando poderosamente la atención.

Con numeroso y distinguido público se ha celebrado en el *Casino de Vitoria* la segunda velada.

Los intérpretes de la piececita *Parada y Fonda* rayaron á gran altura, siendo premiados con sinceros aplausos.

La Direccion General de Correos y Telégrafos, se ha dirigido al Director de Correos de Vitoria, pidiéndole datos, que permitan estudiar el establecimiento de correos en bicicleta, de aquella capital á los pueblos más cercanos.

Parece ser, que en dicha comunicacion se hace referencia á los pueblos que estando en la línea de las carreteras disten de la capital de 10 á 15 kilómetros.

La eleccion de presidente y vice presidente de la Diputacion de Vitoria resultó reñidísima.

Despues de varias votaciones resultaron elegidos, para presidente el señor Cano y el señor Guinea para vice.

Por efecto del cambio de Ministro de la Gobernacion ha presentado su dimision el Sr. Gobernador civil de Alava.

El diputado liberal don Mateo Lastagaray, ha estado en Barcelona estudiando todo aquello que sea aplicable y adecuado al engrandecimiento de Vitoria.

Los carlistas se mueven mucho recogiendo firmas para un album dedicado en honor del cardenal Monescillo, para su última pastoral en que condenó un artículo de *El Movimiento Católico*.

Por disposicion de la Junta Directiva del Centro de vacunacion y revacunacion de la Provincia de Alava, y de acuerdo con las autoridades locales se procederá á la inoculacion de la vacuna animal COW-POX.

Por el Gobierno de la provincia de Alava se ha registrado en el libro correspondiente al Reglamento de la Sociedad de Cazadores titulada "La Protectora."

Ha fallecido en Salvatierra doña Josefa de Gordoia viuda de Merino. Su muerte ha sido muy sentida en toda la localidad.

Es muy probable que la eminente cantante señora Nevada dé algunas representaciones en Vitoria en union de una excelente compañía de Opera.

Siguen con gran actividad los estudios de la línea ferroviaria de Vitoria á Bilbao por Arratia.

Se ha notado en los primeros dias del pasado mes alguna reaccion favorable á los vinos de la Rioja-alavesa.

## GUIPUZCOA

Don Cándido Orbe, hijo del Marques de Valde Espina y conocido carlista de Guipuzcoa, ha escrito desde San Sebastian una carta al arzobispo de Toledo, uniéndose á la protesta iniciada por este con motivo de la aparicion del protestantismo en España.

El cardenal-arzobispo contestó á su admirador, que rezará mucho, para evitar los trastornos que tales heregias ocasionan al mundo y sobre todo al partido carlista.

La feria de ganado vacuno celebrada el pasado mes en Toloosa, fué bastante importante. Se realizaron muchas operaciones á 5 y 7 pesetas los cinco kilos ó sea el balde.

En Zumaya se verificó el mes pasado una apuesta entre Ignacio Zubimendi y Francisco Arrizabalaga. Ambos hicieron un record de 500 metros llevando sobre sus espaldas once arrobas de peso.

Como dicha apuesta se verificó sin el consentimiento del alcalde de aquella villa, los citados individuos han sido denunciados al juzgado municipal de Zumaya, para que les imponga el correctivo á que se hayan hecho acreedores.

Ha fallecido en Renteria don Salvador Echevarria. Amante de nuestras viejas leyes, luchó por ellas con las armas del pensamiento y con las de la guerra. Su muerte ha sido muy sentida en aquella comarca, donde gozaba de gran estimacion por sus virtudes. Nuestro colega *El Fierista* le dedica tan justas como sentidas frases.

En la presente estacion se va á dar gran impulso á las obras del fuerte de Erlaitz, á cuyo objeto se aumentará el contingente de obreros en cien mas de los que ahora trabajan. Las obras del Guadalupe, en Irún, sufrirán en cambio algun retraso, pues de sesenta obreros que en la actualidad se ocupan en ellas quedarán sin trabajo veinticinco.

Dicen de San Sebastian:

"El vapor "Hernani" que salió de este puesto hace pocos dias con rumbo á Bayona, ha tenido que regresar á Pasajes, por haberle impedido entrar en el puerto francés un gran banco de arena.

El Presidente de la Diputacion de Vizcaya, señor Arteche, ha recibido el siguiente telegrama del Presidente de la de Guipuzcoa:

"Al Presidente de la Diputacion de Vizcaya.—Constituida la Diputacion de Guipuzcoa, corresponde con efusion al cordial saludo de su hermana de Vizcaya, y la ofrece su entusiasta concurso para el bienestar y prosperidad del pais Vasco-Navarro."

En breve empezará á publicarse en la industriosa villa de Irún un nuevo periódico independiente, que se titulará *Heraldo de Irún*, el cual se consagrará á la defensa de los intereses morales y materiales de la poblacion.

Descomamos al cólega en ciernes larga y próspera vida.

El ilustre crítico musical y paisano nuestro don Antonio Peña y Goñi ha escrito un nuevo libro titulado *Guerrita*.

¡Que lástima que el privilegiado talento de don Antonio se vea empleado en asuntos del toreol

Dice *La Union Vascongada* de San Sebastian:

Nuestros pescadores continúan sufriendo la mala racha que se les ha caido encima. Apenas si traen pesca á nuestro puerto, y causa en el ánimo honda pena al considerar los sufrimientos y amarguras que padecerán las familias de tan valientes como desgraciados marinos.

Ha sido denunciado nuestro colega *El Cantabro* por un artículo firmado por D. J. Llorens defendiendo al partido carlista. Toda la edicion del 1.º de Noviembre fué recogida por el Juez siendo llevado al Juzgado su director don Francisco Zerberio.

Lamentamos el contratiempo de *El Cantabro*.

La enfermedad llamada *dengue* se ha presentado en Irún, siendo muchas las personas que han sido atacadas, aunque con caracter benigno.

Tambien en San Sebastian se registran algunos casos de dicha enfermedad.

Tan pronto como terminen las sesiones de la Diputacion provincial de Guipuzcoa, regresará á Bilbao el ilustrado escritor guipuzcoano don Carmelo Echeagaray, que se propone seguir sus investigaciones históricas en los diferentes archivos de las corporaciones de aquella villa.

## NAVARRA

Tiene mucha importancia para Navarra el siguiente suelto de *La Correspondencia de España*.

"Podemos asegurar que en altas regiones, á pesar de lo que se ha dicho respecto á plantear una determinada cuestion en el Parlamento, prevalece un criterio muy firme contrario á todo lo que tienda á renovar conflictos con las provincias que conservan parte de sus antiguos fueros."

Mucho nos alegraremos que sea cierta la noticia del colega ocioso.

El Teniente de alcalde, señor Roncal, y los concejales multados por el señor Alcalde por abandonar el salón de sesiones del Ayuntamiento, cuando iba á procederse á una votación, han acudido en alzada ante el señor Gobernador civil.

Ha fallecido en la villa Puente la Reina doña Gerónima Echan-di, viuda de Urrutia.

Ha llegado á Pamplona algun tanto delicado de salud el Excmo. é Ilmo. Señor. Obispo de la Diócesis, de regreso de su santa visita pastoral de la parte de la Rivera.

Segun comunican de Olite, la cosecha de uva resulta tan abundante, que los viticultores no saben que hacer con el fruto, pues se hallan sin cuvaje suficiente para el vino, y tampoco encuentran quien les compre la gran cantidad de uva que les sobra.

Se ha publicado un folleto titulado el Proyecto de ferrocarril de Pamplona á Irún y un ramal á Elizondo.

El folleto va firmado por los individuos de la Comision elegida por los pueblos interesados en el proyecto de dicha linea en 26 de Noviembre de 1892

Esta linea en proyecto daría singular importancia á toda aquella comarca.

Los mercados de haciendas en Pamplona en los primeros dias del pasado mes estuvieron muy animados obteniéndose precios sumamente ventajosos.

El servicio de correos entre Irún, San Sebastián y Pamplona parece que es una verdadera calamidad. Se han llevado á la direccion muchas quejas pues hay algunos puntos, como Santesteban, en que para hasta cinco y seis horas sin necesidad.

La diputacion foral ha encargado del panegirico del Santo, en la funcion que anualmente dedica aquella corporacion al Patron de Navarra San Francisco Javier, al presbítero señor Climent.

Durante la 24. decena del pasado mes se han registrado en Pamplona 26 nacimientos y 29 defunciones.

De los nacidos 11 lo fueron como varones y 15 hembras; y de los fallecimientos 13 y 16 respectivamente.

A los 56 años de edad ha fallecido D. Ignacio Sanz, Secretario del Ayuntamiento del valle de Anué.

Nos escriben de Estella que los viñedos se presentan espléndidos este año y se espera que el rendimiento no dejará nada que desear.

El Liberal de Madrid ha publicado el retrato del diputado foral señor Yanguas acompañado de un estudio biográfico bastante interesante.

Dicen de Estella que el sarampion está haciendo grandes estragos.

Hay dias que mueren ocho y diez niños, proporcion aterra-dora, dado el vecindario de aquella ciudad.

De la misma ciudad comunican:

“Los mercados flojos por estar ocupados los labradores en las vendimias.

La recoleccion de la uva se hace con buen tiempo é inme-jorables condiciones, pero sobra fruto y los labradores no saben que hacer con él.

En Lerin habrán podido disponer de dos mil arrobas de uva y en Allo sucede lo mismo: algunos la traen á Estella, pero aqui no hace falta y se ofrece por ella precio inverosímil.

Se espera celebrar algunos arreglos con los mercados franceses y esto dá algun aliento á los agricultores.

Han salido para sus respectivos distritos los diputados forales de la provincia de Pamplona y otros representantes de los pueblos, con el fin de buscar y estudiar los medios para cobrar los suministros hechos al Ejército en la última guerra civil.

La Diputacion de Navarra propondrá al Gobierno, como medio para pagar, la creacion de títulos con un interés pequeño, los cuales se cobrarán desde la creacion de aquella deuda.

Un periódico de Madrid ha dicho lo siguiente:

“Un discípulo de Sarasate, el señor Ibaguren, que se encuentra en Barcelona, ha manifestado que su ilustre maestro piensa retirarse pronto, fundando una academia musical en Lóndres ó Paris, pues esto aun no lo ha acordado. Añade que el día que se retire, Sarasate hará donacion de su *Stradivarius* al gran Museo de Lóndres.”

## VIZCAYA

Hemos recibido por el último correo, la Memoria que anualmente publica la Junta de Obras del Puerto de Bilbao, correspondiente al año económico de 1893-94, de la cual transcribimos los importantes datos que van á continuacion:

Las obras ejecutadas en el rompe-olas ó dique del Oeste, del puerto exterior, cuyo costo asciende á 20.476,964 pesetas y de cuya ejecucion está encargada la sociedad Coiseau, Couvreur fils et Felix Allard, ha percibido hasta la fecha 10.758,373,50 pesetas.

El contra-muelle ó dique del Este del puerto exterior, que tendrá 1,072 metros, que deja un espacio para la entrada entre los dos muelles de 643 metros, fué subastado en el mes de Enero último en la suma de 8.603,000 pesetas á la misma sociedad Coiseaux, Couvreur fils et Felix Allard, llevando percibidas hasta la fecha de la Memoria, la cantidad de 385,230 pesetas.

Las obras de encauzamiento de la márgen izquierda de la ría entre el dique seco de San Mamés y los muelles de Olaveaga, que fueron subastadas en 315,500 pesetas por don José M.<sup>a</sup> Aramberría. Este trozo de encauzamiento mide 758'60 metros y el plazo para su terminacion con la prórroga concedida terminó el 17 de Setiembre.

En la Memoria aparece un cuadro dando cuenta de las obras ejecutadas en la ría y puerto desde el 24 de Agosto de 1878 hasta el 30 de Junio de 1894 cuyo importe total asciende á 23.701,150,76 pesetas, que han sido pagadas á los respectivos contratistas.

No por esto descuida la celosa Junta las obras de conservacion de la ría, y bueno es que conste que durante el pasado año en las 35 boyas que posee han causado los buques 4.693 estadias.

En jornales y materiales ha invertido la Junta, durante el pasado año, 99,978,98 pesetas.

Tambien es preciso conocer que el dragado por administracion para la conservacion del cauce de la ría, ha permitido extraer 402,410 metros cúbicos, cuyo costo ascendió á pesetas 172,110,48.

La Junta adquirió durante el año pasado un gánguil que costó 24,744,70 pesetas.

El gasto del alumbrado eléctrico y luz del puerto, ascendió durante el año á 18,833,07 pesetas.

El servicio de grúas y tinglados ha costado 9,503,78 pesetas y ha producido un ingreso de 14,660,75 pesetas.

La Junta tiene en proyecto y en estudios nuevas obras de tinglados y cargaderos en Uribitarte y La Salve cuyo presupuesto ascenderá á 262,998,01 pesetas.

Tambien tiene en estudio la construccion de una dársena en la ensenada de Sestao.

Los gastos totales durante el anterior ejercicio fueron de 3.427,524,45 pesetas.

Han comenzado los viajes de los vapores de la Compañía Transatlántica entre Bilbao y Cuba.

El tercero de estos viajes lo hará el vapor “San Francisco” La empresa se muestra muy complacida del éxito de la nueva carrera.

En la noche del 2 del pasado se declaró un incendio en el caserío titulado "Gasateganas", propiedad de don Ignacio Uriarte, vecino de Lequeitio.

A los pocos momentos la fuerza de la guardia civil acudió al lugar del suceso sin que le fuera posible extinguir el incendio á consecuencia del fuerte aire que reinaba.

Las pérdidas se calculan en tres mil pesetas.

El incendio fué casual.

El señor Gasset ha publicado en *El Imparcial* de Madrid algunos artículos injuriosos contra el señor Martínez Rivas fundador de los Astilleros del Nervion. Este ha contestado en *La Correspondencia* demostrando su inculpabilidad en las irregularidades denunciadas por el señor Gasset.

Segun los últimos periódicos que recibimos todo hace suponer la realización de un lance personal.

En la torre de la iglesia de Mungüia se ha inaugurado un nuevo reloj de grandes dimensiones.

Por la Comandancia de Marina se ha informado favorablemente el proyecto de Ensanche de la dársena de Bermeo.

Para proveer de maestro director á la banda de música creada por la municipalidad de Bilbao, se ha nombrado del jurado á los maestros compositores señores Chapi y Juarranz. Los aspirantes deberán tener un plazo de 40 horas para presentar las composiciones con que han de obstar á dicho puesto.

En la estacion de Zorroza comenzaron los trabajos para la construcción del felato en aquel punto.

El Gobernador civil señor Aguado, ha puesto en conocimiento de la alcaldía la real orden del Ministerio de la Gobernacion, concediendo el indulto solicitado por el mozo Domingo Iturri, residente en la República Argentina, del reemplazo de 1888.

Dice *El Nervion* del 5 de Noviembre:

"En el Ayuntamiento de esta villa se reunirá esta tarde bajo la presidencia del señor Alcalde la comision de Hacienda para tratar de la forma de arbitrar la cantidad necesaria para el saneamiento de la ria.

El señor Olano presentará un proyecto el cual someterá á la aprobacion de la comision citada."

En el ferro-carril de Bilbao á las Arenas, han viajado durante el mes de Octubre 50,252 pasajeros.

Entre los concejales señores Leguina y Oleaga se han suscitado fuertes polémicas en el Ayuntamiento de Bilbao, propósito de cuestiones de escasa importancia.

Parece que ambos señores poseen un carácter algo irascible. Los pocos ociosos que hay en Bilbao, lamentan que los concejales aludidos hayan sosegado un tanto sus furios de interpelaciones.

Para subvencionar las obras de los puertos de Bilbao, Elanchove, Ondárroa, Lequeitio y Bermeo, así como también para las de edificación del nuevo palacio provincial y manicomio de Bermeo, tiene consignadas la Diputacion importantes cantidades.

El total de las subvenciones otorgadas para la construcción de puertos y vias férreas, ascienden á 455.640,71 pesetas.

Cuenta ya la provincia con 712 kilómetros y 819 metros de carretera.

Los productos obtenidos por el ferro-carril de Triano durante los años de 1891 á 1894, ascendieron á 5.120,487,51 pesetas.

## REGION VASCO-FRANCESA

En las renombradas ferias de ganado que se celebran anualmente en Tholdy, obtuvieron el primer premio los novillos presentados por los señores Juan Berhonet, de Bunus, Leon Beró, de Helette y Bernardo Alcat, de Armendaritz.

En los pueblos del Cantábrico comprendidos en las costas francesas, las propiedades y sobre todo las casas, han subido considerablemente en su valor.

En Biarritz se ha vendido una casa bastante humilde en 12,000 francos. En Guetaria (Francia) otra en 14,000. En San Juan de Luz y otros puntos han obtenido idéntico valor otras propiedades.

La belleza de aquellos pueblos, es un incentivo poderoso para los que además de ser ricos, son personas de buen gusto.

De Bayona y demás pueblos comprendidos en la jurisdicción de dicha ciudad, marcharán este año á formar parte del ejército francés 1027 jóvenes, correspondiendo al sorteo de 1892 y 93, llamados al servicio militar por 2 y 3 años.

En el pasado mes ocurrió en Hendaya una sensible desgracia. Una lancha tripulada por cuatro jóvenes naufragó entre el puerto y la playa de Socoa pereciendo los jóvenes Argoity y Arramendi.

Sus dos compañeros fueron recogidos en lamentable estado por los tripulantes de la lancha *Favelot*.

Nuestro ilustrado colega *El Eskuaduna*, dirige algunas ingeniosas sátiras al alcalde de Hasparren señor Harriague, con motivo de la fiesta dada en su honor en San Juan de Luz, antes de partir para Paris á fin de asistir á la apertura de las Cámaras.

El señor Harriague ha sido elegido diputado por la segunda circunscripción de Bayona y nuestro colega le adjudica el epíteto de diputado sordo-mudo.

Por decreto del Presidente de la República Mr. Perier, ha sido elevada á la categoría de Iglesia parroquial la capilla de San Eugenio de Biarritz.

La circunscripción de la nueva parroquia ha sido señalada de comun acuerdo entre las autoridades eclesiásticas del Sud de los Bajos Pirineos y el obispado de Bayona.

La Cámara de Bayona ha llevado á cabo la eleccion del Consejo de oidores, resultando presidente del mismo el señor J. Laborde y secretario el señor Iturbide.

Han tenido lugar las ferias que anualmente se celebran en Garris. El público que asistió fué muy numeroso.

Las transacciones en haciendas fueron mas importantes que en años anteriores.

En las fiestas euskaras de Hasparren ha sido señalada con mencion honorifica la composicion en vascoenc de don Pedro Dibarrat titulada *Mutil zaar Bat Bere Maastian* que es una bellísima poesia como todas las que produce el distinguido cuskarófilo.

## INFORMACIONES

Lino Arzadun, residente en Suncho Corral, Ferro-carril San Cristóbal, desea saber el paradero de su hermano Valentin Arzadun que hace seis años llegó á esta República.

Se desea saber el paradero de don Pedro Miguel Ertala natural de Ezquioga (Guipuzcoa), que vino á la República Argentina en 1870 residiendo en San Fernando hasta el año de 1874. Su hermano don José, residente en Irún, nos pregunta por él para comunicarle algo importante.